

Slutprotokol.

De Undertegnede, som er traadt sammen i Dag for at underskrive nærværende Handelstraktat, er blevet enige om følgende:

I Betragtning af det mellem Danmark og Island i Overensstemmelse med Indholdet af Forbundsloven af 30. November 1918 bestaaende Forhold er det en Selvfølge, at der fra Bolivias Side ikke paa Grundlag af Bestemmelserne i den ovenfor nævnte Traktat skal kunne gøres Krav paa de særlige Begunstigelser, som Danmark har givet eller i Fremtiden maatte give Island.

Uanset Bestemmelserne i nærværende Traktats Art. V, sidste Stykke, skal den i Art. II, Stk. (c) fastsatte Mestbegunstigelsesbehandling finde Anvendelse forsaavidt angaar Indførselsafgifter og Toldformaliteter for Varer af grønlandsk Oprindelse ved deres Indførsel til Bolivia saavel som for Varer af boliviansk Oprindelse ved deres Indførsel til Grønland.

Til Bekræftelse heraf har de Befuldmægtigede undertegnet nærværende Slutprotokol og forsynet den med deres Segl.

Udfærdiget i La Paz, i to Eksemplarer i hvert af de anførte tre Sprog, den 9. November 1931.

(sign.) **K. Monrad-Hansen.**
(L. S.)

(sign.) **Julio A. Gutierrez.**
(L. S.)

Protocolo final.

Los suscritos, reunidos en la fecha, con objeto de firmar el Tratado de Comercio adjunto, han convenido en lo siguiente:

Considerando las relaciones existentes entre Dinamarca e Islandia, conforme al contexto de la Ley de Unión de 30 de Noviembre de 1918, queda entendido que las disposiciones del presente Tratado no podrán ser invocadas por Bolivia para reclamar las ventajas especiales que Dinamarca tiene acordadas o pudiera acordar en el futuro a Islandia.

No obstante las disposiciones del último acápite del Artículo V del presente Tratado, la cláusula de la nación más favorecida estipulada en el Artículo II, acápite c), se aplicará, en lo que concierne a los derechos de importación y a las formalidades de aduana, a los productos originarios de Groenlandia en su importación a Bolivia así como a los productos originarios de Bolivia en su importación a Groenlandia.

En fe de lo cual los Plenipotenciarios firmaron y sellaron con sus respectivos sellos el presente Protocolo Final.

Hecho en La Paz, en doble ejemplar de cada uno de los tres idiomas indicados, el 9 de Noviembre de mil novecientos treinta y un años.

(sign.) **K. Monrad-Hansen.**
(L. S.)

(sign.) **Julio A. Gutierrez.**
(L. S.)

Protocole final.

Les soussignés réunis en date d'aujourd'hui afin de signer le Traité de Commerce ci-contre sont convenus de ce qui suit:

Considérant les relations qui, conformément au contenu de la Loi Unionelle du 30 Novembre 1918, existent entre le Danemark et l'Islande, il est entendu que les dispositions du susdit Traité ne pourront pas, de la part de la Bolivie, être invoquées pour réclamer les avantages spéciaux que le Danemark a accordé ou pourrait à l'avenir accorder à l'Islande.

Nonobstant les dispositions du dernier alinéa de l'article V du présent Traité, le traitement de la nation la plus favorisée stipulé dans l'article II, alinéa c, s'appliquera en ce qui concerne les droits d'entrée et les formalités de douane aux produits originaires du Groënland à leur importation en Bolivie ainsi qu'aux produits originaires de la Bolivie à leur importation au Groënland.

En foi de quoi les Plénipotentiaires ont signé le présent Protocole final et y ont apposé leurs cachets.

Fait à La Paz, en double exemplaire en chacune des trois langues indiquées, le 9 novembre mil neuf cent trente-et-un.

(sign.) **K. Monrad-Hansen.**
(L. S.)

(sign.) **Julio A. Gutierrez.**
(L. S.)